

Гиппократ

Сочинения в 3-х томах

Том 2

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 61(035)
ББК 51.1
Г50

Гиппократ
Г50 Сочинения в 3-х томах: Том 2 / Гиппократ – М.: Книга по Требованию, 2013. – 510 с.

ISBN 978-5-458-25219-5

Влияние, которое оказывал величайший из врачей древности Гиппократ на медицинскую мысль в течение двадцати трех столетий, достаточно убедительно говорит об огромном значении его трудов для истории медицины и естествознания. Огромный труд перевода всех книг Гиппократа с греческого языка, начатый проф. В. И. Рудневым еще в 1902 г., позволил осуществить впервые на русском языке издание избранных книг Гиппократа и таким образом заполнить существенный пробел в русской научной литературе.

ISBN 978-5-458-25219-5

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2013

© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2013

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первозданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



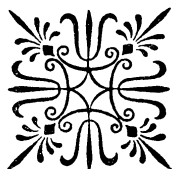
О СТРАДАНИЯХ

Книга «О страданиях», *περί παθῶν*, *de affectionibus*, предназначена не для врачей, а для широкой публики. Автор ставит себе задачей сообщить такие сведения о болезнях, их лечении и диете, которые нужно знать, чтобы помогать самому себе при заболевании и разбираться в предписаниях врачей. Содержание книги вкратце таково: после краткого указания на причины болезней, которые сводятся к изменению слизи и желчи, дается беглое описание различных болезней с указанием их лечения; по порядку излагаются болезни головы, ушей, глотки, легочные болезни, различного рода лихорадки, кишечные заболевания, артрит, подагра, желтуха, наконец, раны; затем в коротких главах излагаются свойства пищевых веществ, их влияние на здоровый и больной организм и даются многочисленные диететические указания. В целом книга составляет как бы продолжение книги «О здоровом образе жизни» (Избранные книги Гиппократов, стр. 215, 1936), которая также написана для простых людей, неспециалистов, и излагает диету и режим, необходимые для поддержания здоровья.

Гален, как передают, приписывал эту книгу Полибу, зятю Гиппократов, что, впрочем, в последнее время оспаривается. Фукс в примечании к своему переводу пишет: «Что эта книга книдского происхождения, доказывает Эрмеринс (II, 66), ссылаясь на способ выражения и на лечение молоком и сывороткой (ср. «Диета при острых болезнях», глава I). Рукописи отмечают, что Гален приписывал ее (без сомнения, неправильно) Полибу. Некоторые места напоминают подлинного Гиппократов («Диета при острых болезнях»),—указывает Эрмеринс (II, 68)».

Упоминание об ослином молоке и сыворотке встречается только один раз и несколько не противоречит мнению Гиппократов, который восставал против огульного применения этих

средств, не считаясь с индивидуальностью случая. В остальном же, как отмечают и сами указанные ученые, имеется ряд пунктов сходства с произведениями косской школы. Принимая во внимание близость книги «О страданиях» к «Здоровому образу жизни»,—произведению, тоже популярному и так же легко и просто написанному, можно предположить, что они принадлежат одному и тому же автору, именно Полибу, который, по свидетельству древних, написал и «Здоровый образ жизни». Тот же автор собирался писать и другие сочинения, например, о глазных болезнях, на что указывает он сам в книге «О страданиях».





Всякий здравомыслящий человек, сознавая, что для людей здоровье дороже всего, должен научиться помогать себе в болезнях собственным суждением, распознавать также, что говорят ему врачи и предписывают для его тела, и знать все это в той мере, которая подобает частному человеку. Узнает же это тот, кто усвоит в особенности следующие положения и применит их: все болезни происходят у людей от желчи и слизи; желчь и слизь производят болезни, когда в теле получается избыток или сухости, или влажности, или теплоты, или холода. Подобный излишек получают слизь и желчь от пищи и питья, усталости и ран, обоняния, слуха, зрения, половых сношений, от тепла и холода; получают же, когда каждое из вышесказанных влияний действовало на тело или ненадлежащим образом, или против привычки, или в очень большой и сильной степени. Так, отсюда рождаются для людей все болезни. Важно, чтобы сверх этого обыкновенный человек знал то, что полагается знать обыкновенному человеку; что же касается предписаний и операций, составляющих область людей искусства, важно также, чтобы простой человек способствовал собственным своим суждением тому, что говорит и делает врач. А откуда простой человек должен почерпать свои познания о каждом из этих предметов, я скажу.

2. (*Головная боль*). Если боль бросается в голову, надлежит согреть ее обильными и горячими обливаниями и, вызвав у большинства чиханье, вывести слизь и мокроту. Если при помощи этих средств боль проходит, этого достаточно; если нет, очистить голову больного от слизи, питать его супами и водой и запретить вино до тех пор, пока не пройдет боль головы. Действительно, когда голова, будучи горяча притягивает вино к себе,

боль усиливается. Боли появляются вследствие слизи, когда, приведенная в движение, она собирается в голове; если голова болит и кружится по временам, полезно делать то, что было сказано выше, но полезно также выпустить кровь из ноздрей или из вены на лбу. Если боль головы становится сильной и затяжной и не проходит с очищением головы, нужно сделать надрезы на голове больного или прижечь кругообразно вены, потому что из всех других это средство единственное, которое дает надежду на выздоровление.

3. Нужно тотчас же, как только болезнь начинает укрепляться, смотреть, в чем нуждаются больные, каким путем нужно их очистить и что другое желательно предпринять. Если же, пропустив начало, ты схватишься за дело в конце болезни, когда тело уже будет истощено, то—в случае необходимости прописать какое-нибудь сильнодействующее средство—у тебя будет больше опасности погрешить, чем достигнуть успеха.

4. (*Боль ушей, горла, языка и зубов*). Если заболели уши, надо произвести обильные горячие обливания и приложить к ушам припарки. Если слизь, разжиженная этими средствами, отводится от головы и боль утихает, этого достаточно; в противном случае лучшее из имеющихся средств—это дать рвотное, изгоняющее слизь, и очистить голову при помощи одного из лекарств, которыми очищается слизь головы. Эта боль также развивается, когда слизь бросается изнутри головы на слух. Если части вокруг горла будут воспалены, нужно полоскать горло; это также происходит от слизи. Если десна или какая-нибудь из подъязычных частей будет воспалена, употреблять жевательные средства; слизь также служит здесь причиной. Если язычок будет отвисать и способствовать удушью,—явление, которое некоторые называют гаргареоном,—тотчас нужно употребить полоскание, приготовленное, как написано в «Медикаментах»¹; если это не поведет к сокращению язычка, нужно выбрить заднюю часть головы, приложить две кровососные банки, выпустить сколько можно крови и отозвать назад слизистое истечение. Если этих средств недостаточно, надсекают язычок скальпелем и выпускают оттуда воду; насечка должна быть сделана, когда окончность язычка станет немного красной; если надсекают раньше, чем окончность сделана таковой, язычок подвергается воспалению и иногда

причиняет внезапное удушье; это происходит также вследствие слизи, когда она в избытке спустится из разгоряченной головы. Что же касается болей, причиненных зубами, если зуб будет кариозный и шатается, его нужно вырвать; если, не будучи кариозным и шатающимся, он, однако, причиняет боль, нужно его высушить, прижигая; жевательные средства также помогают; боли дают себя чувствовать, когда слизь подойдет под корни зуба. Зубы становятся изъеденными и кариозными,—одни вследствие слизи, другие от пищи,—если они слабы по природе, имеют полость и плохо укреплены в деснах.

5. (*Полип в носу*). Когда полип возникает в носу, он набухает, как опухоль, и выступает сбоку из ноздри. Его извлекают, протаскивая петлей из носа в рот; некоторые истребляют его при помощи лекарств. Происходит полип от слизи: таковы болезни, которые происходят от головы, исключая болезней глаз; они будут описаны отдельно.

6. (*Болезни полости тела*). Что касается болезней полости тела, нужно обратить внимание на следующие: на плеврит, перипневмонию, горячую лихорадку и френит. Эти болезни называются острыми; они происходят в особенности и с наибольшей силой зимой; они возникают также летом, но реже и более мягкие. Если ты непосредственно будешь иметь дело с ними, будет полезнее всего поступать и советовать, как ниже следует.

7. П л е в р и т: бывает лихорадка, боль в боку, тяжелое дыхание и кашель; слюна сначала выплевывается слегка желчная, потом—на пятый или шестой день—слегка гнойная. В этом случае при боли в боку нужно дать то, что отвлечет от бока слизь и желчь, потому что таким образом боль будет наиболее успокоена. Желудок нужно лечить при помощи клистира, опорожняющего и освежающего; это будет самым подходящим и для всей болезни. Нужно давать напитки и супы; напитки давать более кислые, чтобы очищать мокроту из бока. Когда же выделение начинает становиться гнойным, следует согреть бок снаружи и помогать созреванию того, что с ним связано; раньше этого нельзя было делать, потому что тепло сушит. Эта болезнь происходит в особенности от напитков, когда кто со вспотевшим телом, будь он пьян или трезв, продрогнет на холоду; происходит она также и от других причин. Эта болезнь разрешается наиболее короткая в семь,

наиболее длинная—в четырнадцать дней. Если в этот день гной выхаркивается и очищается из бока, больной вскоре выздоравливает; если же не выхаркивается,—образуется эмпиема и болезнь затягивается.

8. Кризис в болезнях—это или усиление болезней, или их ослабление, или переход из одной в другую, или окончание.

9. Перипневмония: налицо лихорадка, кашель, выделение сначала густой и чистой слизи, потом слегка желчной и синеватой на шестой и седьмой день, на восьмой и девятый—гнойной. Если боль дает себя чувствовать в спине и боках, нужно давать больному то, что написано в «Медикаментах» в отделе плевритов при боли бока. В отношении напитков, супов, опорожнения и охлаждения живота лечение будет применяться то же, что при плеврите. Чтобы произвести выделение мокроты и гноя, дают лекарственный напиток, которым увлажняется легкое и выводится гной верхом. Эта болезнь происходит, когда из головы в легкое потечет в избыток слизи; иногда также—вследствие перехода плеврита или горячей лихорадки в перипневмонию; наиболее короткая разрешается в четырнадцать дней, наиболее долгая—в девятнадцать. Немногие избегают этой болезни. Эмпиема также может быть следствием ее, если легкое не очистилось в критические дни.

10. Френиг: вначале—слабая лихорадка и боль в подреберье, более сильная—в правом боку, около печени, но когда больной доходит до четвертого или пятого дня, лихорадка и боли возрастают в силе, окраска становится желчной и сознание расстраивается. В этом случае для облегчения боли давать то, что было сказано в отделе плеврита, и нужно класть припарки на больное место. Нужно следить за желудком и в остальном должно делать то же самое, за исключением напитков: употреблять напиток, какой ты хочешь, кроме вина. Можно также давать уксус, мед и воду. Вино не подходит, когда есть бред,—как при этой болезни, так и при других. При этой болезни следует производить обильные горячие обливания головы, ибо если тело размягчено, бывает больше пота, испражнений, выделений мочи, и самочувствие становится лучше. Болезнь возникает от желчи, которая, приведенная в движение, фиксируется у внутренностей и диафрагмы. Болезнь разрешается наиболее короткая—в семь дней,

наиболее длинная—в одиннадцать дней. От нее мало остается в живых. Френит также может перейти в перипневмонию, и если перейдет, немногие выживают.

11. *Каусос*: лихорадка и жажда сильны; язык жесткий и черный, вероятно, вследствие жаркого дыхания; тело принимает желтый оттенок; экскременты—желчные; больной холоден снаружи, а внутри у него жар. Следует прописать освежающее вовнутрь и снаружи, остерегаясь вызвать дрожь. Часто дается питье и суп, но понемногу каждый раз и, насколько возможно, холодными. Нужно следить за желудком и, если нет стула, ставить клизму; клизмы, насколько возможно холодные, должны делаться каждый день или через день. Болезнь происходит от желчи, которая, приведенная в движение, фиксировалась внутри тела; она также сплошь и рядом переходит в перипневмонию. Наиболее короткая она разрешается в девять дней, наиболее длинная—в четырнадцать; если есть переход в перипневмонию, мало кто избегает гибели; если же не перейдет,—многие выздоравливают. Таковы болезни, называемые острыми, и таково должно быть их лечение.

12. (*Зимние лихорадки*). Что касается других лихорадок, появляющихся зимой вследствие ли пьянства, усталости или всякой другой причины, то нужно их остерегаться, потому что они иногда переходят в острые болезни. Этот переход происходит таким образом: когда две влаги, слизь и желчь, будут приведены в движение, то если телу не будет доставлено того, что следует, слизь и желчь, соединяясь одна с другой, беспорядочно бросаются то на ту, то на другую часть тела, и тогда происходит или плеврит, или френит, или перипневмония. Следовательно, нужно беречь себя от зимних лихорадок, и защитой послужит покой, похудание и опорожнение желудка. Больного нужно держать на супах и питье до тех пор, пока лихорадка не уменьшится.

13. (*Острые болезни*). Из болезней, пожалуй, больше всех убивают, причиняют страданий и требуют наибольших предосторожностей и наиболее тщательного лечения острые болезни. И от лечащего ничего не должно последовать дурного, ибо дурного достаточно и от самих болезней, врач же должен приносить всю ту пользу, какая ему посильна. И если он лечит правильно, но больной побежден силой болезни, то вина в том не врача; если же врач

лечит неправильно или не сумел распознать болезнь и она победила больного, вина лежит на враче.

14. (*Летние лихорадки*). Летом происходят сильные лихорадка и жажда; некоторых рвет желчью, у других же она выходит даже низом. Таким больным ты дашь в виде питья и супа все, что тебе покажется подходящим. Если желчь или слизь фиксируется подложечкой, пусть больные пьют холодную воду или меликрат, и их вырвет. Если желудок не действует, нужно применить клизму или суппозиторий. Болезнь происходит от желчи; от нее избавляются обыкновенно на седьмой или на девятый день. Если при продолжающейся лихорадке нет очищений ни верхом, ни низом, то все тело болезненно; нужно на третий или четвертый день вызвать кишечные извержения при помощи легкого лекарства или питья; нужно состряпать суп из пшена или муки и лечить больного теми же напитками. Это страдание также от желчи. Если наружные части не будут очень горячи, а внутренние горячи и если язык делается жестким и черным, ноги и руки холодными, больному не надо давать опорожняющего средства, но лечить, прописывая ему освежающее для употребления внутрь и снаружи. Эта лихорадка называется горячной; она разрешается преимущественно на десятый, одиннадцатый и четырнадцатый день. Если лихорадочный жар захватит и оставит, а тело будет тяжелым, нужно лечить больного супами и напитками столько времени, сколько у него будет продолжаться лихорадка; с окончанием ее ему дадут также твердую пищу; пропиши ему возможно скорее лекарство, очищающее низом или верхом, какое, по твоему мнению, будет нужным.

15. (*Летние боли в животе*). Если нет лихорадки, но во рту горечь, тело тяжелое, аппетит отсутствует совершенно, нужно дать очищающее лекарство; это страдание от желчи, фиксировавшейся в венах и суставах. Что касается всех других болей, которые в течение лета поражают живот, — против тех, что поражают подреберья и кардию², надо приготовить три котилии меликрата, разбавленного водой, прибавить туда уксуса и дать это выпить тепловатым; вскоре затем больного, согретого у огня и покрывалами, вырвет; если после рвоты есть возвращение припадков и удушье, вызвать снова рвоту. После того как больного обильно вымыли горячей водой, поставить клизму и прикладывать припарки, пока не прекратится боль. Эти

страдания зависят в особенности от слизи, которая, приведенная в движение, бросается на кардию. Пораженным этим заболеванием нужны также лекарства, которые значатся в книге «О медикаментах», как успокаивающие боль. Если боль перебрасывается из одного места живота в другое без лихорадки, нужно обильно омыть больного горячей водой и заставить его пить против боли то, что написано в отделе плевритов, или ты ему предпишешь какое-нибудь другое успокаивающее, которое найдешь подходящим. Если боль сохраняется, нужно предписать лекарство, очищающее низом, и до тех пор, пока продолжается боль, больной воздержится от пищи. Подобные блуждающие страдания происходят от желчи. Боли, которые бывают ниже пупка, требуют смягчающей клизмы; если они не поддаются, дать слабительное.

16. (*Боли без лихорадки*). При всех внезапных болях, не сопровождаемых лихорадкой, следует обильно мыть больного горячей водой и класть припарки, потому что слизь и желчь, сжатые очень сильно, господствуют в той части тела (какова бы она ни была), где они зафиксировались и причиняют страдание и сильные боли, но, рассеявшись, они ослабляют свое действие в той части, в какой проявились.

17. (*Возникновение летних болезней*). Болезни, которые бывают летом, обыкновенно происходят так: тело, обогретое солнцем, увлажняется; влажное, оно становится больным либо все, либо в части, где фиксируется слизь и желчь. Если с самого начала лечить болезни, они неопасны и недлительны, но если не лечить или лечить плохо, они более продолжительны и во многих случаях даже убивают.

18. Трехдневные и четырехдневные лихорадки происходят от тех же причин. Сама конституция этих болезней главным образом свойственна лету, но иногда они господствуют также зимой. В случаях трехдневных лихорадок, если тело тебе покажется неочищенным, дать на четвертый день опорожняющее лекарство; если же покажется, что нет нужды в опорожняющем средстве, пропиши лекарственный напиток, который переместит или прекратит лихорадку; пропиши так, как это написано в книге о лекарствах. Во время припадков больной будет принимать только суп и питье, в промежуточное же время—расслабляющую пищу. Эта болезнь схватывает не так часто,

но если не лечиться, она обычно переходит в четырехдневную лихорадку и становится длительной. Когда схватит четырехдневная лихорадка, то, если тело не будет очищено, нужно сначала очистить голову; после промежутка в три или четыре дня нужно дать рвотное в самый момент приступа. Если от этого не будет успокоения, снова после другого промежутка нужно обильно омыть больного горячей водой и прописать ему лекарства, которые указаны; напитки, супы и остальная диета те же, что и для трехдневной лихорадки. Эта лихорадка схватывает многих на долгое время, других же—на короткое. Трех- и четырехдневные лихорадки происходят от желчи и слизи; почему они являются трех- и четырехдневными, об этом написано мной в другом месте. Лекарственное питье, которое дают при этих лихорадках, имеет такие свойства, что тело приходит в обычное состояние тепла и холода и не будет согрето или охлаждено ненормально; нужно питье давать, как это написано в книге «О медикаментах».

19. (*Лейкофлегмазия*). Когда тело содержит белую слизь, оно все опухает от белого отека; в один и тот же день больной чувствует себя то лучше, то хуже, и отек становится то более значительным, то менее, то в одной части тела, то в другой. Нужно прописать слабительные, которые извлекают воду и слизь. Питьевая, пищевая диета и упражнения должны быть таковы, чтобы больной высох и похудел насколько возможно. Эта болезнь происходит от слизи, когда кто-либо, вследствие длительной лихорадки, будучи флегматозным, останется неочищенным и слизь бросится у него на мышцы. Эта слизь несколько не белее, чем всякая другая, но кожа кажется более белой потому, что кровь становится более водянистой из-за избытка слизи и теряет свой хороший цвет. Вот почему больные становятся более белыми, и эта болезнь называется белослизистой. Если лечение будет предпринято с начала болезни,—здоровье восстанавливается; если нет, болезнь переходит в водянку и губит человека.

20. (*Большая селезенка*). Из имеющих большую селезенку те, которые будут желчны, окажутся с плохим цветом лица и с язвами плохого качества; у них плохо пахнет изо рта и они худы; селезенка тверда и всегда одинакового объема; постоянные запоры; те, которые флегматозны, испытывают эти припадки в меньшей степени, и селезенка делается то больше, то меньше; у этих боль-